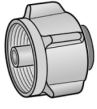
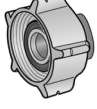
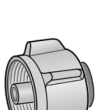
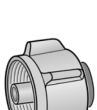
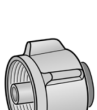
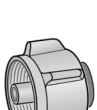
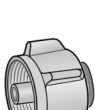
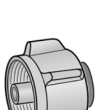
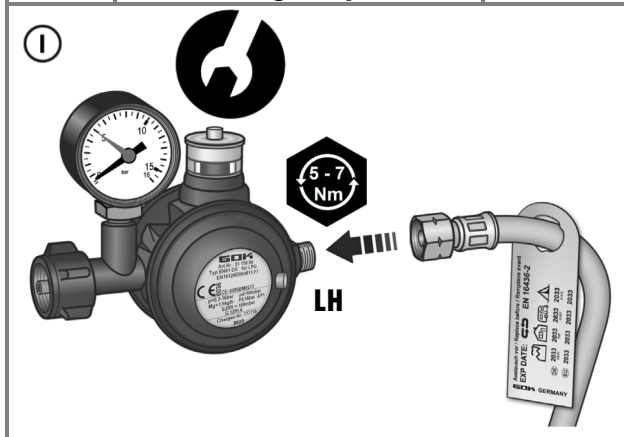
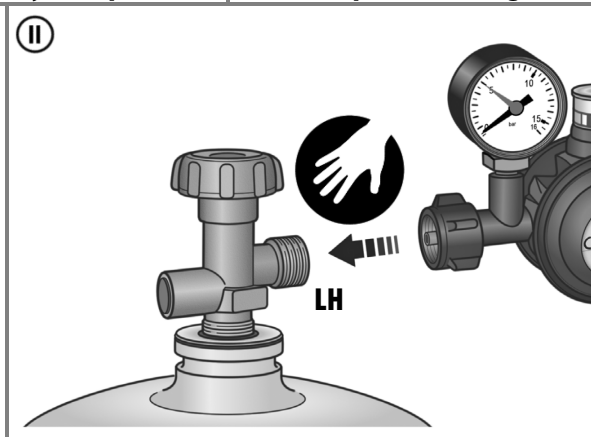
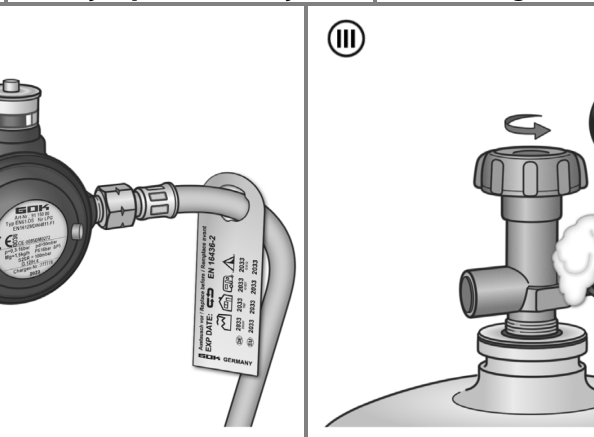
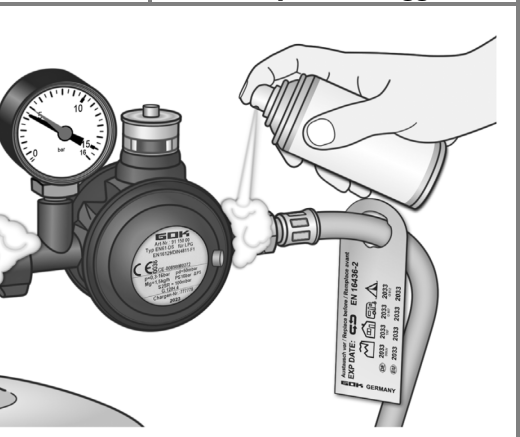
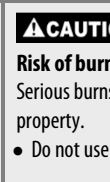
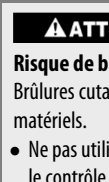
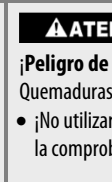
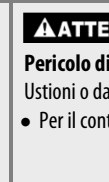
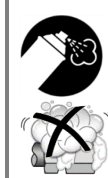


[illegible]

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
 	Einsatzbereich - Druckregler BASIC: privat - Druckregler PRO: privat und gewerblich	Field of application - Pressure regulator BASIC: private - Pressure regulator PRO: private and commercial	Domaine d'utilisation - Détendeur de pression BASIC :privée - Détendeur de pression PRO : privée ou commerciale	Aplicaciones - Regulador de presión BASIC: privados - Regulador de presión PRO: privados y comerciales	Toepassingsgebied - Drukregelaar BASIC: particulier - Drukregelaar PRO: particulier of commercieel	Campo di applicazione - Regolatore di pressione BASIC: privato - Regolatore di pressione PRO: privato o commerciale
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes - Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! - Der Druckregler darf <u>nicht</u> in Ex-Zone 0 eingebaut werden.	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - operation with inappropriate hose assembly - changes to the product or parts of the product - The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. - The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0.	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions - utilisation de gaz en phase liquide - montage dans le sens contraire du débit - fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit - Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré ! - Il <u>ne faut pas</u> installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0.	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión - uso de gases en la fase de licuado - montaje en el sentido opuesto al del caudal - servicio con mangueras no autorizadas - modificaciones en el producto o en una pieza del producto - Al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión. - El regulador de presión <u>no</u> se puede montar en la zona Ex 0.	leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik van gasen in de vloeibare fase - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik met niet toegestane slangleidingen - wijziging van het product of een deel van het product - Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! - De drukregelaar mag <u>niet</u> in EX-zone 0 ingebouwd worden.	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - installazione in direzione contraria a quella di flusso - utilizzo con tubi flessibili non ammissibili - modifiche del prodotto o di sue parti - Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! - Il regolatore di pressione <u>non</u> può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0.
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
PRO Typ EN61-DS	Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR (Safety two Stages Regulator) ist eine Kombination aus zwei, in Reihe geschalteten, Druckreglern. Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR dient zur Absicherung der Verbrauchsgeräte vor unzulässig hohem Druck. Wenn eine der beiden Reglerstufen ausfällt, z. B. durch Schmutz bzw. andere Fremdkörper am Ventil, übernimmt die jeweils andere Reglerstufe eine Druckreduzierung auf 100 oder 150 mbar. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „S2SR“ gekennzeichnet. Nach Inbetriebnahme des Druckreglers muss die Sichtanzeige GRÜN anzeigen. Steigt der Ausgangsdruck über 80 mbar (Ausführungen mit Ausgangsdruck 29 bis 50 mbar), schaltet die Sichtanzeige auf ROT . Siehe FEHLERBEHEBUNG.	The two stage safety pressure regulating device “S2SR” (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumer equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with “S2SR” on the type label. When the pressure regulator is put into service, the display unit must be GREEN . If the initial pressure rises over 80 mbar (models with 29 and 50mbar outlet pressure), the display unit will change to RED . See TROUBLESHOOTING.	Le dispositif de détente de pression de sécurité « S2SR » (Safety two Stages Regulator) est une combinaison de deux détendeurs de pression connectés en série. Le dispositif de sécurité contre la surpression sert à protéger les consommateurs contre un niveau de pression inadmissible. En cas de défaillance de l'une des deux étages de régulateur p.ex. suite à des salissures ou d'autres corps étrangers au niveau de la valve, l'autre étage de régulateur assure la réduction de la pression à 100 ou 150 mbars. Le détendeur de pression est identifié par l'inscription « S2SR » sur la plaque signalétique. Après la mise en service du détendeur de pression, l'afficheur doit afficher VERT . Si la pression de sortie dépasse 80 mbars (versions avec une pression de sortie entre 29 et 50 mbars), l'afficheur passe à ROUGE . Voir DÉPANNAGE. Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	El regulador de presión bifásico de seguridad «S2SR» (Safety two Stages Regulator) combina dos reguladores de presión en serie. El dispositivo de protección contra sobrepresión asegura a los consumidores ante presión alta no permitida. Si fallara alguna de las dos fases del regulador, p. ej., por suciedad o un cuerpo ajeno en la válvula, la otra fase del regulador vería su presión reducida en 100 o 150 mbar. El regulador de presión está identificado con “S2SR” en la placa de características. Después de la puesta en servicio del regulador de presión, el indicador se deberá mostrar en VERDE . Cuando la presión de salida sube a unos 80 mbar (modelos con una presión de salida de 29 hasta 50 mbar), el indicador se pone en ROJO . Véase la SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.. Manómetro : Le producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.	De tweetraps veiligheidsdrukregelaar "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is een combinatie van twee in serie geschakelde drukregelaars. De overdrukveiligheidscomponent dient voor de beveiliging van de verbruiksapparaten tegen ontoelaatbaar hoge druk. Als een van de beide regelaarniveaus uitvalt, bijv. door vuil of andere vreemde elementen aan het ventiel, neemt het andere regelaarniveau een drukvermindering tot 100 of 150 mbar over. De drukregelaar is op het typeplaatje met “S2SR” aangeduid. Na inbedrijfstelling van de drukregelaar moet de visuele weergave GROEN zijn. Wanneer de uitgangsdruk boven 80 mbar stijgt (uitvoeringen met uitgangsdruk 29 tot 50 mbar), schakelt de visuele weergave naar ROOD . Zie OPLOSSING VAN DE STORING.	Il regolatore di sicurezza della pressione a due stadi “S2SR” (Safety two Stages Regulator) è una combinazione di due regolatori di pressione azionati in serie. Il dispositivo di sicurezza sovrappresione viene utilizzato per la messa in sicurezza gli apparecchi di consumo contro pressioni troppo elevate. In caso di mancato funzionamento di uno dei due livelli del regolatore, ad es. a causa di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, l'altro livello del regolatore effettua una riduzione della pressione a 100 o150 mbar. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con “S2SR”. Dopo la messa in funzione del regolatore di pressione l'indicatore visivo deve essere VERDE . Se la pressione in uscita supera gli 80 mbar (versioni con pressione in uscita da 29 a 50 mbar), l'indicatore visivo diventa ROSSO . Vedere “RIMOZIONE DEGLI ERRORI”.
	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.			Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
  	Anschluss Gasflaschenventil  oder Schlauchleitung   Anschluss Eingang - wahlweise Kleinflasche (KLF) - mit Überwurfmutter 5-Flügel G.12 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH - Handfest anziehen! FR-Shell (Shell-F) - Flügel weich mit Gummidichtung und Überwurfmutter 5-Flügel G.2 = Gewinde 21,8 x 1/14-LH - 60° - Handfest anziehen! Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - mit Gummidichtung und Überwurfmutter X.2 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH - Handfest anziehen SW 27!	Connection gas cylinder valve  or hose line   Inlet connection - optionally Small cylinder (KLF) - with 5-wing cap nut G.12 = Thread W 21.8 x 1/14-LH - Tighten hand-tight. FR Shell (Shell-F) - wing nut, soft with rubber gasket and 5-wing cap nut G.2 = Thread 21.8 x 1/14-LH - 60° ÜM - Tighten hand-tight. Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - wing nut, soft with rubber gasket X.2 = Thread 21.8 x 1/14-LH - Tighten hand-tight, spanner size 27!	Raccordement au robinet de la bouteille de gaz  ou au tuyau flexible   Raccord d'entrée - en option Petite bouteille (PTB) - avec écrou-raccord à 5 oreilles G.12 = filetage W 21,8 x 1/14-LH - Serrer à la main ! FR-Shell (Shell-F) - oreille souple avec joint caoutchouté et écrou-raccord à 5 oreilles G.2 = filetage 21,8 x 1/14-LH - 60° ÜM - Serrer à la main ! Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - avec joint caoutchouté et écrou-raccord X.2 = filetage 21,8 x 1/14-LH - Serrer à la main, largeur d'ouverture !	Conexión válvula de la bombona de gas  o manguera   Conexión de entrada - optativa Bombonas pequeñas (KLF) - con tuercas racor de 5 aspas G.12 = rosca W 21,8 x 1/14-LH ¡Apretar con firmeza! EU-Shell/ Shell-F - el aspa se mueve con la junta de goma y con la tuercas racor de 5 aspas G.2 = rosca 21,8 x 1/14-LH - 60° ¡Apretar con firmeza! Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - con la junta de goma y con la tuercas racor X.2 = rosca 21,8 x 1/14-LH ¡Apretar con firmeza,SW 27 !	Aansluiting gasflesventiel  of slangleiding   Aansluiting ingang - naar keuze Kleine fles (KLF) - met wartelmoer 5 vleugels G.12 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH - Handvast aandraaien! FR-Shell (Shell-F) - vleugel zacht met rubberdichting en wartelmoer 5-vleugels G.2 = schroefdraad 21,8 x 1/14-LH - 60° - Handvast aandraaien! Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - met rubberdichting en wartelmoer X.2 = schroefdraad 21,8 x 1/14-LH - Handvast aandraaien, sleutelwijdteSW 27!	Collegamento valvola bombola del gas  o tubo flessibile   Attacco entrata - a scelta Bombola piccola (KLF) - con dado a 5 alette G.12 = filettatura W 21,8 x 1/14-LH - Serrare a mano! FR-Shell (Shell-F) - aletta morbida con guarnizione in gomma e dado, 5 alette G.2 = filettatura 21,8 x 1/14-LH - 60° - Serrare a mano! Shell Kombi Weich (Komb.Shell-WF) - con guarnizione in gomma e dado X.2 = schroefdraad 21,8 x 1/14-LH - Serrare a mano, apertura SW 27!
	  Anschluss Ausgang Kugelnippelanschluss H.4 = Gewinde G 1/4-LH-KN - Drehmoment: G 1/4 = 5-7 Nm Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich. Alle G. und H. Anschlüsse nach EN 16129.	  Outlet connection Ball-cone connector H.4 = Thread G 1/4-LH-KN - torque: G 1/4 = 5-7Nm Other connections may also be used. All G. and H. connections according to EN 16129.	  Raccord de sortie Raccord à boule-cône H.4 = filetage G 1/4-LH-KN - couple de serrage : G 1/4 = 5-7 Nm D'autres raccords sont disponibles. Tous les raccords G. et H. satisfont à la norme EN 16129.	  Conexión de salida Conexión de boquilla de bola H.4 = rosca G 1/4-LH-KN - par de apriete: G 1/4 = 5-7 Nm Como alternativa aún es posible que haya otras conexiones. Todos G. y H. conexiones según EN 16129.	  Aansluiting uitgang Kogelnippelaansluiting H.4 = schroefdraad G 1/4-LH-KN - draaimoment: G 1/4 = 5-7 Nm Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk. Alle G. et H. aansluitingen conform EN 16129.	  Attacco uscita Raccordo a nipplo sferico H.4 = filettatura G 1/4-LH-KN - coppia di serraggio: G 1/4 = 5-7 Nm In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti. Tutti i raccordi G. ed H. a norma EN 16129.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
 	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Schraubverbindungen ⚠️WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Screw connections ⚠️WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Raccords vissés ⚠️AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. . Conexiones roscadas ⚠️ADVERTENCIA ¡Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones! Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas (sin que estén dobladas, tensas o torcidas). → ¡No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones! → ¡Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Schroefverbindingen ⚠️WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Raccordi a vite ⚠️AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
	⚠️VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen!	⚠️CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles!	⚠️ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection !	⚠️ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección!	⚠️VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen!	⚠️ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
  	Die Montage ist mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Einbauichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)! HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	Install with suitable tools. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !	En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas. ¡Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)!	De montage moet worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).	Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia). NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montagebeispiele	Assembly examples	Exemples de montage	Ejemplos de montaje	Montagevoorbeelden	Esempi di montaggio
❶						
	❶ Schlauchleitung mit dem Druckregler verbinden ❷ Druckregler an Gasflaschenventil montieren ❸ DICHTHEITSKONTROLLE • Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!	❶ Connect the hose assembly with the pressure regulator ❷ Assembly of the pressure regulator to the gas cylinder valve ❸ LEAK TESTING • Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.	❶ Connecter le tuyau flexible au régulateur de pression ❷ Monter le régulateur sur le robinet de pression à la bouteille de gaz ❸ CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ • Monter les joints propres et en parfait état. • Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche !	❶ Unir el tubo flexible con el regulador de presión. ❷ Montar el regulador de presión en la válvula de la bombona de gas. ❸ COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD • Montar las juntas limpias y en perfecto estado. • Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas. • ¡LH - Rosca a la izquierda!	❶ Verbind de slangleiding met de drukregelaar ❷ Drukregelaar aan het gasflesventiel monteren ❸ CONTROLE OP DICHTHEID • Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!	❶ Collegare il tubo flessibile al regolatore di pressione ❷ Montare il regolatore di pressione sulla valvola della bombola del gas ❸ CONTROLLO DI TENUTA • Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. • Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. • LH – versione con filettatura sinistrorsa!
	 DICHTHEITSKONTROLLE ⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! • Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	 LEAK TESTING ⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. • Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	 CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! • Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	 COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD ⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. • ¡No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación! • Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	 CONTROLE OP DICHTHEID ⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! • Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	 CONTROLLO DI TENUTA ⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! • Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rivelatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemreticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
❸	Optional Ausführung mit Manometer	Optional model with pressure gauge	Option : version avec manomètre	Modelo opcional con manómetro	Optioneel uitvoering met manometer	Modello opzionale con manometro
 	1. Alle Absperrarmaturen des Gasgerätes schließen. 2. Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Anschließend Gasflaschenventil langsam schließen. 3. Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperatenausgleich zu gewährleisten. 4. Auf dem Manometerglas ist ein roter Zeiger aufgedruckt, durch Drehen des Manometerglases kann die Position des schwarzen Zeigers markiert werden. 5. Prüfzeit: 10 Minuten. HINWEIS Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssigasanlage auf Dichtheit geprüft werden. 6. Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. 7. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprühten schaumbildenden Mittel geachtet wird.	1. Close all shut-off fittings on the gas equipment. 2. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. 3. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. 4. A red pointer is printed on the face of the pressure gauge, you can mark the position of the black pointer by turning the face. 5. Testing time: 10 minutes. NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. 6. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). 7. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	1. Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. 2. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. 3. Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. 4. Une aiguille rouge est imprimée sur le verre du manomètre, il suffit de tourner le verre du manomètre pour marquer la position de l'aiguille noire. 5. Durée du contrôle : 10 minutes. AVIS La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL complète. 6. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). 7. Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliqué.	1. Cerrar todas las llaves de cierre del aparato de gas. 2. Abrir lentamente la válvula de la bombona de gas, hasta la presurización del aparato de gas. A continuación, cerrar lentamente la válvula de la bombona de gas. 3. Periodo de espera: 2 minutos con el fin de garantizar la compensación de la temperatura. 4. En el cristal del manómetro hubiera impresa una marca roja, se podría girar el cristal del manómetro para marcar la posición del indicador negro. 5. Duración de la comprobación: 10 minutos. AVISO La presión del gas indicada en el manómetro no podrá descender durante toda la comprobación. Si descendiese la presión, se deberá comprobar la estanqueidad de toda la instalación de gas licuado. 6. Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). 7. Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante aplicado forma burbujas.	1. Alle afsluitarmaturen van het gastoestel sluiten. 2. Gasflesventiel langzaam openen, tot de druk aan het gastoestel oploopt. Aansluitend gasflesventiel langzaam sluiten. 3. Wachtijd: 2 minuten om een aanpassing van de temperatuur mogelijk te maken. 4. Op het manometerglas wordt een rode wijzer gedrukt, dan kan de positie van de zwarte wijzer worden gemarkeerd door aan het manometerglas te draaien. 5. Testtijd: 10 minuten. LET OP De weergegeven gasdruk aan de manometer mag tijdens de gehele testtijd niet dalen. Daalt de druk, dan moet de volledige installatie met vloeibaar gas op dichtheid worden gecontroleerd. 6. Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). 7. Controleer op dichtheid door te letten op bellen in het opgespoten schuimvormend middel.	1. Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. 2. Aprire lentamente la valvola della bombola del gas fino a ridurre la pressione in arrivo all'apparecchio a gas. Quindi chiudere lentamente la valvola della bombola del gas. 3. Tempo di attesa: 2 minuti, per garantire la compensazione di temperatura. 4. Sul vetro del manometro è impresso un indicatore rosso, ruotando il vetro del manometro è possibile marcare la posizione dell'indicatore nero. 5. Tempo di controllo: 10 minuti. NOTA La pressione del gas indicata sul manometro non deve scendere durante l'intero tempo di controllo. Qualora la pressione scenda, verificare la tenuta dell'intero impianto di gas liquido. 6. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 (ad es. spray rivelatore di fughe di gas, n. d'ordine 02 601 00) su tutti i raccordi. 7. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno applicato a spruzzo.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. HINWEIS Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. NOTICE Only start the system when all of the connections are connected and there are no leaks.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. AVIS Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. AVISO La instalación solo puede ponerse en funcionamiento con todas las conexiones conectadas y sin que haya fugas.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. LET OP Neem de installatie pas in bedrijf als alle aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. NOTA Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti i raccordi e se non vi sono anemreticità.
BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	UTILIZZO	
Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé. AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado. AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Ingebruikneming door langzaam openen van de gasvoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen! LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato! NOTA Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.	
FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	
	⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	⚠ Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	⚠ Odeur de gaz : Le GPL qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	⚠ Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice ningún teléfono de su edificio! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada!	⚠ Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	⚠ Odore di gas: Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nell'edificio. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
⑤	Abnormales Flammenbild bei fest eingestelltem Druckregler Nennausgangsdruck des Druckreglers (siehe Typschild) mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers (siehe Typschild)vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregler austauschen. Sichtanzeige S2SR (ÜDS) steht auf ROT Zweistufiger Sicherheitsdruckregler S2SR (ÜDS), hat angesprochen: → Gasversorgung abstellen, → am Gasgerät kurze Schübe Gas entweichen lassen, um einen Druckausgleich zu erreichen, → stellt sich kein Druckausgleich ein, Druckregler austauschen. Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	Abnormal flame pattern of non-adjustable pressure regulator Compare the rated outlet pressure of the pressure regulator (see nameplate) to the rated connection pressure of the connected load (see nameplate): → if they do not match, replace the pressure regulator. The display unit of S2SR is set to RED: Safety pressure regulator S2SR reacted: → switch off gas supply, → allow short bursts of gas to escape from the gas equipment to achieve pressure equalisation, → if no pressure equalisation is achieved, replace the pressure regulator. No gas flow: → open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. Still no gas flow: → send the product to the manufacturer to be checked.	Aspect anormal de la flamme au détendeur de pression fixe Comparer la pression de sortie nominale du détendeur de pression avec la pression nominale raccordée du consommateur raccordé : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz. L'indicateur du S2SR signale ROUGE Le dispositif de réglage de pression de sécurité S2SR a réagi: → couper l'alimentation en gaz, → laisser s'échapper quelques poussées de gaz sur l'appareil à gaz pour assurer une compensation de pression, → s'il ne se produit pas de compensation de pression, remplacer le détendeur. Pas de débit de gaz : → ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. Toujours pas de débit de gaz : → envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	Patrón anómalo de las llamas en el regulador de presión de ajuste fijo Comparar la presión de salida nominal del regulador de presión con la presión de conexión nominal del consumidor conectado: → en caso de no conformidad, cambiar el regulador de presión. El indicador S2SR está ROJO El regulador de presión de seguridad S2SR de dos fases ha conmutado: → apagar la alimentación de gas, → liberar un pequeño escape de gas del aparato de gas para conseguir una compensación de presión, → no ajustar la compensación de presión, cambiar el regulador de presión. No llega caudal de gas: → abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre. Aún no llega caudal de gas: → enviar el producto al fabricante para su inspección.	Abnormaal vlammenbeeld bij vast ingestelde drukregelaar Nominale uitgangsdruk van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar vervangen. Visuele weergave S2SR staat op ROOD Veiligheidsdrukregelaar met twee trappen S2SR is geactiveerd: → gasvoeding uitzetten, → korte stoten gas laten ontsnappen aan het toestel om drukcompensatie te bereiken, → indien geen drukcompensatie ontstaat, drukregelaar vervangen. Geen doorstroming van gas: → gasflesventiel of afsluitmapatuur openen. Nog altijd geen doorstroming van gas: → product ter controle naar de fabrikant sturen.	Schema anomalo di fiamma con regolatore impostato in modo fisso Confrontare la pressione in uscita nominale del dispositivo per la regolazione della pressione con la pressione di alimentazione nominale dell'apparecchio di consumo: → in caso di discordanza, sostituire il regolatore di pressione o l'apparecchio a gas. L'indicatore visivo del S2SR è ROSSO Il regolatore di pressione di sicurezza a due fasi S2SR reagisce: → arrestare l'alimentazione del gas, → lasciare fuoriuscire piccole quantità di gas sull'apparecchio a gas per raggiungere la compensazione della pressione , → se non avviene la compensazione della pressione, sostituire il regolatore. Nessun flusso di gas: → aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. Ancora nessun flusso di gas: → inviare il prodotto al produttore per un controllo.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. AVISO Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitmapaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conlleven la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
 	AUSTAUSCH Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITS-KONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Nach DGUV-Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen im gewerblichen Bereich spätestens nach 10 Jahren auszutauschen. Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Ausrüstungsteile* die Verschleiss oder Alterung unterliegen, wie: * z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln: • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei gewerblicher Nutzung nach 10 Jahren	REPLACEMENT If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: • after 10 years for private use • after 10 years for commercial use	REPLACEMENT Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : • après 10 ans en cas d'utilisation privée • après 10 ans en cas d'utilisation commerciale	SUSTITUCIÓN En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: • en el ámbito privado, tras diez años • en el ámbito comercial, tras diez años	VERVANGING Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluittinrichtingen, indien nodig te vervangen: • bij particulier gebruik na 10 jaar • bij commercieel gebruik na 10 jaar	SOSTITUZIONE Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: • 10 anni in caso di utilizzo privato • in ambito commerciale dopo 10 anni
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	max. zulässiger Druck PS 16 bar	Max. admissible pressure PS 16bar	Pression max. admissible PS 16 bars	Presión máx. admitida PS 16 bar	Max. toelaatbare druk PS 16 bar	Pressione max ammessa PS 16 bar
	Eingangsdruck alternativ: p 0,3 – 16 bar	Inlet pressure alternatively: p 0.3 – 16bar	Pression d'entrée alternative: p 0,3 – 16 bars	Presión de entrada alternativa: p 0,3 – 16 bar	Alternatieve ingangsdruk: p 0,3 – 16 bar	Pressione in entrata alternativa: p 0,3 – 16 bar
	Ausgangsdruck alternativ: pd 29 (30) mbar pd 50 mbar	Outlet pressure alternatively: pd 29(30)mbar pd 50mbar	Pression de sortie alternative: pd 29 (30) mbars pd 50 mbars	Presión de salida alternativa: pd 29 (30) mbar pd 50 mbar	Alternatieve uitgangsdruk: pd 29 (30) mbar pd 50 mbar	Pressione in uscita alternativa: pd 29 (30) mbar pd 50 mbar
	S2SR (ÜDS) 100 oder 150 mbar	S2SR 100 or 150mbar	S2SR 100 ou 150 mbar	S2SR 100 o 150 mbar	S2SR 100 of 150 mbar	S2SR 100 o 150 mbar
	Abweichende Drücke, ΔP → siehe Typschild!	Deviating pressures, ΔP → see nameplate.	Pressions divergentes, ΔP → voir plaque signalétique!	Presiones diferenciales, ΔP → véase la placa de características!	Afwijkende druk, ΔP → zie typeplaatje!	Pressioni divergenti, ΔP → vedi targhetta!
	Durchfluss M _g 1,5 kg/h	Flow M _g 1.5kg/h	Débit M _g 1,5 kg/h	Flujo M _g 1,5 kg/h	Doorstroming M _g 1,5 kg/h	Flusso M _g 1,5 kg/h
	zulässige Temperatur TS -20 °C/ +50 °C	Admissible temperature TS -20°C/ +50°C	Température admissible TS -20 °C/ +50 °C	Temperatura admitida TS -20 °C/ +50 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C/ +50 °C	temperatura ammessa TS -20 °C/ +50 °C
	Dichtung für:	Gasket for:	Joint pour :	Junta para:	Dichting voor:	Guarnizion e per:
	G.12 KLF NBR 80 016 00	G.12 KLF NBR 80 016 00	G.12 KLF NBR 80 016 00	G.12 KLF NBR 80 016 00	G.12 KLF NBR 80 016 00	G.12 KLF NBR 80 016 00
	G.2 Shell-F NBR 20 009 81	G.2 Shell-F NBR 20 009 81	G.2 Shell-F NBR 20 009 81	G.2 Shell-F NBR 20 009 81	G.2 Shell-F NBR 20 009 81	G.2 Shell-F NBR 20 009 81
	X.2 NBR 20 009 98	X.2 NBR 20 009 98	X.2 NBR 20 009 98	X.2 NBR 20 009 98	X.2 NBR 20 009 98	X.2 NBR 20 009 98
	ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	DISPOSAL To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	ELIMINACIÓN Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta e deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Nous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
	ZERTIFIKATE	CERTIFICATE	CERTIFICATS	CERTIFICADOS	CERTIFIKATEN	CERTIFICAZIONI
	Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir : www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Nuestro sistema de gestión está certificado de conformidad con ISO 9001, ISO 14001 y ISO 50001, véase: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 en ISO 50001; zie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

Artikel-Nr. 91 150 50 d / Originalanleitung –DE-/ Ausgabe 03.2025 / Ersatz für Ausgabe 02.2023



GOK Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Oberbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit / Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de